Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będziesz rozporządzał nim surowo, ale będziesz się bał swego Boga. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie będziesz też obchodził się z nim surowo, będziesz się raczej kierował bojaźnią względem swojego Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będziesz srogo panował nad nimi, ale będziesz się bał swego Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie będziesz panował nad nimi surowie, ale się będziesz bał Pana Boga twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | nie trap go mocą, ale się bój Boga twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie będziesz się z nim obchodził srogo. Będziesz się bał swego Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będziesz się z nim obchodził surowo, ale będziesz się bał swego Boga. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziesz się z nim obchodził surowo, ale będziesz się bał swego Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie będziesz go traktował surowo, ale będziesz się bał swojego Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie obchodź się z nim srogo, ale bój się swego Boga. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie będziesz go poniżał [niekonieczną] wyniszczającą [pracą], i będziesz się bał swojego Boga.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не гнітитимеш його трудами, і боятимешся Господа Бога твого. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie władaj nim z surowością, ale bój się twojego Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie możesz go deptać jak tyran; masz się bać swego Boga. |